



Festival des Autres Mondes (Başka Dünyalar Festivali)

Zehra Doğan Çevresinde...

21 Eylül | 21 Ekim 2018

Basın Toplantısı

27 Haziran Çarşamba 17:30 - Le Roudour Kültür Merkezi

Önümüzdeki Eylül, Ekim aylarında, Zehra'nın eserleri çevresinde, geniş bir etkinlik programlanıyor : "Festival des Autres Mondes". Fransa'nın batısında, Bretanya bölgesinde gerçekleşecek olan festival, *Les amis du Kedistan* ve *La Minoterie-À Pleine Voix* (no profit) derneklerinin girişimi olup, Le Roudour Kültür Merkezi yöneticisi Mikael Euzen ve çeşitli partnerlerin katkısıyla düzenlenmektedir.

Bu proje, Ocak 2018'de eş zamanlı yapılmış iki serginin devamı niteliğindedir. Birinci sergi, Morlaix kentinde, Traon Nevez mekanında 15 gün içinde 750 kişiyi ağırlarken, ikincisi Angers'de 2000'den fazla kişi tarafından ziyaret edildi. Bu güne kadar, Avrupa'nın çeşitli yerlerinde, Zehra'nın eserlerinin hem orijinaleri hem de baskıları bir çok kez sergilendi ve geniş bir kitleye ulaştı.

Organizatörlerden Morlaix kentinde yer alan, *La Minoterie-A Pleine Voix* derneği, disiplinlerarası kültürel etkinlikler düzenlenmektedir. *Les amis du Kedistan* derneği ise, Ortadoğu meselelerine odaklanan Kedistan internet gazetesini yayınlamakta ve Zehra Doğan'ın Avrupa'da sanatçı haklarının gönüllü ve sözleşmeli temsilcisi ve koruyucusu olarak, sanatçının sergilerini organize etmektedir.

Sanatçı, akademisyen, yazar, gazeteci olsun, organizatörler olsun, festivale emek veren herkes bütünüyle gönüllü olarak katılmaktadır. Konserler ve diğer etkinliklerden elde edilen gelir festivalin genel bütçesini karşılamak için kullanılacak, kalan miktar çeşitli mücadele ve projelere yardım olarak yollanacaktır. Dolayısıyla, çok kısıtlı bir bütçe ile, ve dayanışma prensibi üzerine gerçekleştirilecek bu festivalin ilk etapta karşılık verilmesi gereken katılımcıların yol ve konaklama masraflarını yine dayanışma prensibi ile karşılayabilmek amacıyla, şu anda Fransızca olup, metin çevirisi süren bir [crowdfunding kampanyası](#) açılmıştır. **Haberlerinizde bu noktaya özellikle yer vermenizi içtenlikle rica ediyoruz...**

Festival çeşitli partnerlerin desteği ile düzenlenmektedir ve etkinlikler, Le Roudour kültür merkezi başta olmak üzere, Pays de Morlaix bölgesindeki birçok ilçede bulunan farklı mekanlarda gerçekleşecektir.

İlçeler : PAYS DE MORLAIX | Saint Martin des Champs, Plouezoc'h, Plougonver, Lanmeur, Plourin Morlaix, Kerguerwen, Brest...
Mekanlar : LE ROUDOUR, La Salamandre, Traon Nevez, Ephad Lanmeur, Le Dibar, Le Café Théodore, Le Cheval Blanc, Le Jardin Partagé...

Partnerler : Le Roudour, Cinéma La Salamandre, Ville de Saint Martin des Champs, Le Dibar, Le Café Théodore, Le Cheval Blanc, Traon Nevez, EPHAD Lanmeur, Restaurant Le Jardin Partagé, Représentation de Rojava en France (Rojava Fransa Temsilciliği), Initiative pour un Confédéralisme Démocratique - ICD (Demokratif Konfederalizm için girişim), Conseil Démocratique Kurde de Rennes – CDK-R (Kürt Demokratik Meclisi-Rennes), Festival de cinéma de Douarnenez (Douarnenez Sinema Festivali), Rhizômes / Bretagne et diversité, Amitiés Kurdes de Bretagne – AKB (Bretanya Kürt dostluk derneği), Kontr Éditions, Belleville Éditions, Éditions Turquoise, Roj Info, Jin TV, Lycée Tristan Corbière, Lycée Suscinio, École Diwan Morlaix okulları, Association d'étudiant-e-s de l'IUT de Morlaix – Arzou (üniversite öğrencileri derneği), Mama's Cooking, Cuisine éthique, Da Bep Lec'h dernekleri... Diğer partnerlerle görüşmeler sürmektedir.

Bu girişimin Zehra Doğan'ın bu güne dek yapılan en büyük sergisi çevresinde düzenlendiğini özellikle belirtmek isteriz. Tutuklanmadan önceki dönemdeki eserler yanında, Amed cezaevinde yaptığı yeni ve hiç görülmemiş resimler de yer alacağı festival, **Zehra Doğan'ın eserleri yanında, Yann Renoult, Chris T. ve festivalin onur konuğu Refik Tekin olmak üzere, üç gazetecinin fotoğrafları sergilenecektir.**

Sinema gecesi ve farklı seans ve mekanlarda, film gösterimleri ve yönetmenlerle söyleşiler yapılacaktır.

Zehra'nın tanıklığı ile bağlantılı farklı konularda, akademisyen, sanatçı, gazeteci ve aktivistlerin katılacağı **sekiz panel gerçekleştirilecektir.**

RTS (İsviçre Radyo Televizyon kurumu) gazetecisi Geneviève Bridel tarafından yazarlarla söyleşilerin gerçekleştirileceği **bir kitap fuarı** da festival çerçevesinde yer almaktadır.

Festival, Titi Robin, Gülay Hacer Toruk, Erik Marchand, Sylvain Barou, Neşet Kutaş, Nolwenn Korbell, Coline Linder, Oriane Lacaille, Éléonore Fourniau gibi ünlü sanatçıların müziğiyle dayanışacağı **destek konserleri** ve Elie Guillou'nun "Kürdistan yolculuk defteri" isimli **gösterisi** gibi çeşitli etkinlikleri içermektedir.

Bu serginin ve çevresinde inşa edilen festivalin hedefleri şunlardır:

Kürt kadın sanatçı ve gazeteci Zehra Doğan'ın susturulmaya çalışılan sesini duyurmak ve savunduğu değerleri, tanık olduğu gerçekleri eserleriyle ve sözleriyle kamuoyuna aktarmak. Son derece kısıtlı koşullarda ve büyük bir yaratıcılıkla ortaya koyduğu, kuvvetli bir anlatı ve etkiye sahip sanat eserlerini sergilemek. Köklü bir değişim sürecinden geçen Türkiye'nin durumunu, azınlıkların, özellikle Kürt halkının, kadınların ve tutsakların durumunu ele alarak bir durum analizi yapmak ve farkındalık yaratmak...

2016'da Douarnenez'de, Türkiye halkları adına düzenlenen ve konuşmacı olarak davetli olan Zehra Doğan'ın tutuklanarak katılmadığı sinema festivalinde Breton halkı ile başlayan dayanışmanın bir devamı olarak, Bretanya ile Zehra Doğan ve farklı halklar arasındaki bağları beslemeye devam etmek. Avrupa'nın dört bir yanından katılan sanatçı, aydın, yazar, gazeteci ve kuruluşları Zehra Doğan'ın çevresinde toplamak, ve hem onun, hem de onun şahsında tüm siyasi rehinlerin özgürlüklerine kavuşmaları için gerekli atılımlar konusunda birlikte fikir üretmek, kenetlenmek...

Hem gazeteciliğiyle ortaya koymuş olduğu çalışmalar, hem de gerçeklere tanıklık ederek yaptığı eserler "delil" gösterilerek, Türk hükümeti tarafından hapsedilen Zehra Doğan, bugün, bir senedir rehin tutulduğu Diyarbakır cezaevinde, sanat malzemelerine yasak konmuş olmasına rağmen, çalışmaya, üretmeye, zorluklarla ve elindeki imkanlarla yoğun bir biçimde devam ediyor...

Festivalde yer alacak sergi, zor koşullarda Avrupa'ya ulaşmış, tuval ve kağıt üzerinde farklı tekniklerle gerçekleştirdiği, yetmişe yakın orijinal eserleri kapsayacaktır. Bu eserler, sözcüklerle dile getirilmesi zor yaşanmışlıkları ve tanıklıkları, kuvvetli ve çarpıcı bir biçimde ortaya koyarken, aynı zamanda bir sanatçının dar imkanlara rağmen, yaratıcılığıyla, ve ayrıca kolektif ve evrensel söylemiyle en derin biçimde vicdan ve akla seslenişidir.

Bir ay sürecek ve dolu dolu beş hafta sonuyla zenginleştirilmiş etkinlik programının büyük bir kısmı teyid edilmiştir... Çalışmaları halen sürdürülen programı bugünkü güncellemesi ile sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyuyoruz. (Programı aşağıda bulabilirsiniz).

Saygı ve dayanışmayla...

Laurent Baudry, La Minoterie / A Pleine Voix Derneği Başkanı
09 80 43 17 17 laminoterieapleinevoix@gmx.fr

Naz Oke, Kedistan kedistan.net Gazeteci ve yayın sorumlusu, Les Amis du Kedistan Derneği temsilcisi.
06 08 00 35 36 nazoke@kedistan.fr

festivalautresmondes.wordpress.com | festivalautresmondes@gmail.com

PROGRAM

23 haziran 2018 güncellemesi ile...

Katılımları henüz teyid edilmemiş konuklar eklenmemiştir.

Panellerin geniş tanımları ve teyid olarak eklenen konuklar, ve olabilecek değişiklikler, ilerki tarihlerde yapılacak basın açıklamalarında belirtilecektir.

Açılış

21 Eylül 2018, 18:00

Gösteri *Carnet du Kurdistan (Kürdistan yolculuk defteri)* - **Élie Guillou**

Brest **Théâtre du Grain** oyuncularından tarafından metin okumaları.

Sergiler

- **Zehra Doğan orijinal eserleri sergisi** - Le Roudour kültür merkezi, 21 Eylül-21 Ekim
"Kaçak günler" dönemi ve Amed Cezaevi eserleri
- **Zehra Doğan baskı eserler** - Le jardin Partagé, (Brest) 26 Eylül-20 Ekim.
- **Refik Tekin fotoğraf sergisi** - Traon Nevez sergi mekanı (Dourduff en mer - Plouezoch), 10-21 Ekim.
- **Chris T. fotoğraf sergisi** - EPHAD sergi mekanı (Lanmeur), 5-20 Ekim
- **Yann Renault fotoğraf sergisi** - MJC (Morlaix), 2-20 Ekim.

Kitap fuarı

12-4 Ekim, Le Roudour, Médiathèque. Yazarlarla söyleşiler. Moderasyon Geneviève Bridel (RTS)
(Katılacak yazarlar yakında açıklanacak)

Atölyeler

Okuma ve metin yazma atölyeleri, Le Roudour, Médiathèque.

Destek konserleri

- « *Voix de femmes pour Zehra* » (Zehra için kadın sesleri)
Le Dibar, 29 Eylül 15.00-24.00
Sarkıların kanatlarında Amed zindanına doğru...
Nolwenn Korbell, Coline Linder, Oriane Lacaille, Éléonore Fourniau
- « *Musiques Solidaires* » (Dayanışma melodiler)
Le Roudour, 13 Ekim 20.00
Özel bir destek gecesi...
Gülay Hacer Toruk, Titi Robin, Erik Marchand, Sylvain Barou, Neşet Kutaş
- « *Épilogue musical* » (Müzikal epilog)
Le Roudour, 21 Ekim, 20.00
Zehra ve Türkiye'de tutuklu tüm siyasi tutsaklarla dayanışma festivalini güzel bir melodiyle bitirmek için, kapanış konseri...
Gurup Yıldız

Eser satışı

21 Ekim, 14.00-17.00 Zehra Dogan'in baskı ve orijinal eserlerinin satışı. Ayrıca bölge sanatçılarının Zehra'ya ithafen için gerçekleştirdiği eserlerin satışı.

Sinema

Sinema gecesi - La Salamandre sineması – 6 Ekim

- **PREMIYER : Refik Tekin tarafından** festival için gerçekleştirilen, *Zehra Doğan belgeseli*.
- *Les filles de feu - Stéphane Breton* - Yönetmenle söyleşi
- *Zer - Kazım Öz* - Yönetmenle söyleşi

Rétrospektif « Mylène Sauloy »

Café Théodore, 28 Eylül, 19.00-22.00, **Mylène Sauloy** ile söyleşi

- *Kurdistan : la guerre des filles*
- *Kurdistan : quand le chant va-t-en-guerre*
- *Le drôle de pays des Kurdes d'Irak*

Le Roudour – 14 Ekim 2018 – 17.00

- *Kavil* - Animasyon, yönetmen **Özcan Alper** ve yazar **Murat Özyaşar** ile söyleşi

MJC Morlaix – 2 Ekim – 19.00

- *Rojava, utopie au cœur du chaos syrien* Rojava konulu belgesel, yönetmenler **Mireille Court** ve **Chris Den Hond** ile söyleşi.

Le Roudour – 19 Ekim 2018 – 20.00

- *Une autre montagne (Bir baska dağ)* üç Kürt kadın üzerine belgesel. Yönetmenler **Anouk Mangeat** ve **Noémie Aubry** ile söyleşi.

Paneller

Jeopolitik

Türkiye : Bugünün köklerini ararken

(Turquie : A la recherche des racines du présent)

22 Eylül 14.00-16.00 – Le Roudour

Konuklar :

- **Etienne Copeaux** | Tarihçi ve araştırmacı. Özel alanı, Türkiye ve milliyetçilik tarihi. Konusu ile ilgili birçok kitabın yazarı.
- **Hamit Bozarslan** | Tarih ve siyasal bilimler. Konusu ile ilgili birçok kitabın yazarı.
- **Moderatör : Daniel Fleury** | Gazeteci, Kedistan.

Jeopolitik

Bugünden tanıklıklar

(Témoignages du présent)

22 Eylül 2018 16.00 – 17.00 – Le Roudour

Konuk :

- **Faysal Sarıyıldız** | HDP Şırnak milletvekili
- **Moderatör : Daniel Fleury** | Gazeteci, Kedistan.

Toplum

Sosyal ekoloji : Rojava'dan baska dünyalara komünalist deneyimler

(*Écologie Sociale : Expériences communalistes, du Rojava aux autres mondes*)

23 Eylül 14.00-16.00 – Le Roudour

Konuklar :

- **Eleanor Finley** | Yazar, eğitimci, aktivist, antropolog. Institute for Social Ecology (ISE) yönetim kurulu üyesi.
- **Floreal Romero** | "*Murray Bookchin ve Sosyal Ekoloji*" yazarı.
- **Laia Vidal** | "*Otonomi için düşünce*" grubu ve Katalonya'da kooperatifçilik ağı üyesi.
- **Camille** | ZAD NddL otonom bölgesi yaşayanı. Nddl ve Chiapas deneyimleri.
- **Camille** | Euskal Herria (Bask ülkesi) geleneksel ve güncel komünalizm deneyimleri.
- **Moderatör : Lougar Raynmarth** | Kedistan yazar ve çevirmeni, Sosyal ekoloji aktivisti.

Toplum

Türkiye ve Kürdistan'da LGBTIQ olmak

(*Être LGBTIQ en Turquie et au Kurdistan*)

23 Eylül 15.00-18.00 – Le Roudour

Konuklar :

- **Rosida Koyuncu** | Sürgün, gazeteci, sinemacı ve LGBTIQ aktivisti. Translar üzerine Kürtçe gerçekleştirilen ilk film *Kurraqîz*'in prodüktörü. *Voltaçark* kolektif kitabın katılımcısı.
- **Kıvılcım Arat** | LGBTIQ aktivisti, İstanbul LGBT Dayanışma Derneği, KADAV çerçevesinde yer alan Cinsel Şiddetle Mücadele Derneği ve Demokratik Kadın Hareketi üyesi.
- Bretanya bölgesinden bir LGBTQ derneği
- **Moderatör : Vincent Guillot** | İnterseks aktivist, sosyolog ve Uluslararası - Avrupa İnterseks örgütü (OII) kurucusu

Jeopolitik

Rojava : Ulus-devlete bir alternatif. Sürmekte olan bir proje

(*Rojava : Une alternative à l'État-nation. Un projet en cours*)

30 Eylül 15.00-17.00 – Le Roudour

Konuklar :

- **Pierre Bance** | Devlet Hukuku uzmanı, yazar. *Rojava, Kürdistan için başka bir gelecek mi ? (Un autre futur pour le Kurdistan ?)* kitabının yazarı.
- **Khaled Issa** | Rojava, Fransa temsilcisi.
- **Yann Renault** | Bağımsız gazeteci ve fotoğrafçı. Orient XXI, Médiapart, CQFD, Kedistan... Kolektif kitap *Rojava komünü, ulus-devlete bir alternatif (La commune du Rojava, alternative à l'État-nation)* yazarlarından.
- **Myène Sauloy** | *La guerre des filles (Kızlar savaşı)* ve birçok filmin yönetmeni.
- **Arthur** | Enternasyonalist Özgürlük Taburu katılımcısı
- **Moderatör : Raphaël Lebrujah** | Gazeteci, Roj Info - ICD

Toplum

Kadın mücadeleleri ve alternatif yöntemler

(*Les luttes de femmes et les méthodes alternatives*)

6 Ekim 14.00-17.00 – Le Roudour

Bu panel Jin TV tarafından hazırlanmaktadır.

- **Nişmiye Güler** | JINHA Editörü
- **Hülya Gülbahar** | Avukat, Kadına yönelik şiddete karşı mücadelenin önde gelen isimlerinden...
- **Collectif Solidarité Femmes Kobanê** | (*Kobani ile dayanışma kadın kolektifi*)
- **Moderatör : Heval Aslan** | Medya Haber TV

Toplum

Başka türlü gazetecilik

Le journalisme autrement

13 Ekim 15.00-18.00 – Le Roudour

Konuklar :

- **Ceren Karlıdağ** | Bağımsız kadın gazeteci. Çeşitli medyalarda yazıyor.
- **Rosida Koyuncu** | Sürgün, gazeteci, sinemacı ve LGBTIQ aktivisti. Translar üzerine Kürtçe gerçekleştirilen ilk film *Kurmeqîz*'in prodüktörü. *Voltaçark* kolektif kitabın katılımcısı.
- **Refik Tekin** | Gazeteci, foto muhabiri. Zehra Doğan'ın arkadaşı ve meslektaşı, festivalin onur konuğu.
- **Chris T** | Bağımsız gazeteci ve fotoğrafçı. Roj Info, Kedistan...
- **Yann Renoult** | Bağımsız gazeteci ve fotoğrafçı. Orient XXI, Médiapart, CQFD, Kedistan...
- **Moderatör : Daniel Fleury** | Gazeteci, Kedistan.

Littérature

Yeni Türkiye'de Kürt olarak yazmak ve yayınlamak

(Écrire et publier en tant qu'écrivain kurde dans la "nouvelle" Turquie)

14 Ekim 14.00-17.00 – Le Roudour

Bu panel Kontr Éditions Yayınevi tarafından hazırlanmıştır.

Konuklar :

- **Mehmet Said Aydın** | Şair, *Kusurlu Bahçe*, *Sokağın Zoru* (Everest), *Le Jardin manqué* (Kontr).
- **Cihat Duman** | Şair, yazar ve avukat. *Olay Beyoğlu'nda Geçiyor*, *Bir Fil Müddeti* (Agora), *L'Espace d'un éléphant* (Kontr)
- **Murat Özyaşar** | Yazar, öğretmen. *Ayna Çarpması* (Doğan kitap), *Sarı Kahkaha* (Doğan kitap).
- **Seyidhan Kömürcü** | Şair, *Hasar Ayini*, *Dünya Lekesi* (Everest)
- **Moderatör : Sylvain Cavallès** | Yazar, çevirmen ve yayıncı. Kontr yayınevi kurucu ve yöneticisi. *Frontière noire* (Mémoire active).

Sanat ve Kültür

Zehra Doğan : Tarihi adımlayan sanat

(Zehra Doğan : L'Art de plain-pied dans l'Histoire)

21 Ekim 14.00-17.00 – Le Roudour

Konuklar :

- **Gianluca Costantini** | İtalyan aktivist sanatçı ve gazeteci.
- **Niştiman Erdede** | Kürt sanatçı ve aktivist, İsviçre'de politik mülteci.
- **Engin Sustam** | Sosyal bilimci, MSGÜ İstanbul ve EHESS. Araştırmacı, İfea, İstanbul, Paris 8. *Art et Subalternité kurde entre violence et résistance* kitabının yazarı.
- **... ve sürpriz sanatçılar !**
- **Moderatör : Mathieu Ducoudray** | Directeur de *Livres et lecture en Bretagne*, Kültür bakanlığına bağlı Bretanya bölgesi kültür koordinasyon kurumu.